



يبدأ بيد HAND IN HAND



NEWSLETTER OF UNRWA IN SYRIA
No. 21 Fourth Quarter 2006

نشرة الأونروا في سورية
العدد ٢١ الربع الرابع ٢٠٠٦



UNRWA COMMISSIONER-GENERAL VISITS SYRIA

Hala Mukhles

المفوض العام للأونروا تزرور سوريا

هالة مخلص

Commissioner-General Karen AbuZayd visited Syria from 30 September to 1 October. During her brief visit, Ms Abu Zayd had meetings with Dr Diala al-Haj Aref, Minister of Labour and Social Affairs, Mr Bashar al-Shaar, State Minister for Syrian Red Crescent Affairs, and Dr Faisal al-Miqdad, Deputy Foreign Minister. Ms Abu Zayd updated Syrian government officials with the latest developments in UNRWA and thanked Syria's Government and people for having given shelter to more than 3,000 Palestinian refugees during the Lebanon crisis. She also expressed her gratitude for the efforts made by UNRWA staff in coping with the crisis.

In her opening remarks to major donor representatives at the Agency's Damascus Training Centre, Ms AbuZayd thanked their countries for their continued assistance and contributions to UNRWA over the years. The donor representatives praised the Agency for its ability to respond quickly to the new challenges it faces under ever-changing circumstances. Ms AbuZayd attended an Iftar at the Damascus Training Centre and, along with the other guests, enjoyed a musical performance of Palestinian folklore dances by the students of the Agency's Nimreen Music Children's Centre.

Ms AbuZayd was also the guest of an Iftar hosted by UNRWA at the women's programme centre in Khan Dannoun Camp which was attended by Mr 'Ali Mustafa, Director-General of the General Authority for Palestinian Arab Refugees (GAPAR), a number of Palestinians from Khan Dannoun camp and UNRWA staff. "UNRWA has experience in assisting Palestinian refugees: it is aware of their needs, has the trust of the people and the capacity to respond", Mr Mustafa stated. Ms AbuZayd also briefed the refugee community on UNRWA's operations and the economic and social conditions in the occupied Palestinian territories.

Meeting the media, the Commissioner-General, Ms AbuZayd expressed her appreciation for the Syrian government's exemplary co-operation with UNRWA in providing the best services to the Palestinian refugees in Syria.

قامت السيدة كارين أبو زيد المفوض العام للأونروا بزيارة إلى سوريا في الفترة بين ٣٠ أيلول - ١ تشرين الأول. خلال زيارتها السريعة التقت السيدة أبو زيد مع الدكتورة ديالا الحاج عارف وزيرة الشؤون الاجتماعية والعمل والسيد بشار الشعار وزير الدولة لشؤون الهلال الأحمر والدكتور فيصل مقداد نائب وزير الخارجية. وأطلعت السيدة أبو زيد مسؤولي الحكومة السورية على آخر المستجدات في الأونروا وشكرت حكومة الجمهورية العربية السورية والشعب السوري لاستضافتهم أكثر من ٣٠٠٠ لاجئ فلسطيني أثناء الحرب في لبنان. وأعربت عن تقديرها لجهود موظفي الوكالة في مواجهة هذه الأزمة.

وفي بداية كلمتها أمام فريق منظمات الأمم المتحدة العاملة في سوريا وممثلي الدول المانحة في مركز تدريب دمشق شكرت السيدة أبو زيد الدول المانحة لدعمها المستمر وتبرعاتها إلى الأونروا طيلة السنوات الماضية. وأثنى ممثلو الدول المانحة على الوكالة لاستجابتها السريعة للتحديات الجديدة التي تواجهها في ظروف متغيرة باستمرار. وحضرت السيدة أبو زيد مأدبة إفطار في مركز تدريب دمشق واستمتعت مع المدعوين بأداء موسيقي للفلكلور الفلسطيني قدمه طلاب مركز نميرين الموسيقي للأطفال.

كما كانت السيدة أبو زيد ضيفة مأدبة إفطار أقامتها الأونروا في مخيم خان دنون حضرها السيد علي مصطفى المدير العام للهيئة العامة للاجئين الفلسطينيين العرب وعدد من اللاجئين الفلسطينيين من مخيم خان دنون وموظفو الأونروا. "إن لدى الأونروا الخبرة في مساعدة اللاجئين الفلسطينيين وهي على اطلاع بحاجاتهم وتتمتع بثقة الفلسطينيين ولديها القدرة على الاستجابة". قال السيد علي مصطفى أثناء مأدبة الإفطار. وقامت السيدة أبو زيد أيضاً بإعطاء شرح موجز للاجئين عن عمليات الأونروا والأوضاع الاقتصادية والاجتماعية في الأراضي الفلسطينية المحتلة.

وفي معرض لقاءها مع الصحفيين أعربت السيدة أبو زيد عن تقديرها لتعاون الحكومة السورية الذي يعتبر مثلاً يحتذى به لتقديم أفضل الخدمات إلى اللاجئين الفلسطينيين في سوريا.

Hand in Hand

Editorial Board: Patricia MC Phillips, Hala Mukhles, Salwa Salti
Editorial Assistance: Tereze Za'roua, Zuhair Jawhari, Jamal Qaoud

يبدأ بييد

هيئة التحرير: باتريشيا ماكفيليبس، هالة مخلص، سلوى السالطي
مساعدو التحرير: تريز زعرورة، زهير الجوهري، جمال قاعود

ECHO SHELTER REHABILITATION AID

Astrid Haaland

Fifty-six-year-old Zahiyeah Abed al-Aal greets us at the door of her home. Zahiyeah and her husband, Hassan, live in a two-room mud house in Khan Dannoun together with their five children. The shelter has become more crowded than ever since Zahiyeah offered her divorced sister and two children to stay with them.

Zahiyeah's feelings of helplessness and despair about her family's living conditions are not difficult to grasp. The problems are manifold: when it rains, the sewage system overflows into the entrance area which is used as the kitchen; the roof is leaking; there is no shower, only a toilet outside. Ventilation and lighting is very primitive. Yet, this has been Zahiyeah's home her whole adult life. The lack of space makes it difficult for the children to study and do their homework, and for their little cousins to sleep. Zahiyeah's two youngest children have already dropped out of school in the 3rd and 4th grade.

There seems to be no way out of these miserable conditions. Both Hassan and Zahiyeah suffer from poor health. Hassan is occasionally employed as a sanitation worker, but the salary is low and irregular. Zahiyeah has diabetes and is jobless.

Zahiyeah's face and eyes lighten up with hope when we inform her that she will benefit from the ECHO Shelter Rehabilitation Project. Her house will be demolished and a new, more spacious house will be built with a kitchen, a shower room and two larger rooms. The sewage problems will be solved and the new house will have better ventilation as well as proper electric lighting.

Implemented by UNRWA in Syria, the 2006 hazardous shelter rehabilitation programme is funded by the European Commission for Humanitarian Aid Office (ECHO) with a total of US\$ 454,307. At least 15 families in Khan Dannoun will be given reconstructed shelters thanks to the 2006 ECHO project. The funding will also allow a total of fifty families, in Homs and Dare'a, to see to the repair of their shelters on a self-help basis.

Astrid Haaland is the Field's Associate Project Officer

مكتب المفوضية الأوربية للمساعدات الإنسانية (إيكو) يعيد تأهيل بيوت اللاجئين

استريد هالاند

هاهي زاهية عبد العال وهي في السادسة والخمسين من عمرها ترحب بنا في بيتها في خان دنون الذي يتألف من غرفتين

من الطين حيث تعيش وزوجها حسن وأولادها الخمسة. لقد ضاق البيت بهم أكثر عندما انتقلت أخت زاهية وولديها للعيش معهم بعد طلاقها من زوجها.

ليس من الصعب إدراك وفهم مشاعر العجز والخيبة واليأس لدى زاهية بسبب ظروف معيشتها والأسباب متعددة: عندما تمطر تفيض المياه الأسنة إلى مدخل البيت والتي تستعمل كمطبخ

والسقف يرشح ولا يوجد دوش للاستحمام، فقط دورة مياه خارجية، كما أن تهوية البيت وإضاءته بدائية جداً. لقد كان هذا البيت هو المكان الذي ترعرعت فيه زاهية طوال حياتها. ويشكل ضيق المكان صعوبة في الدراسة وكتابة الوظائف بالنسبة لأطفالها ونوم أولاد الخاله. ترك ولدا زاهية الصغار المدرسة وهم في الصف الثالث والرابع الابتدائي.

لا يبدو أن هناك خلاصاً من هذه الظروف البائسة حيث يعاني كل من حسن وزاهية من ظروف صحية سيئة، يعمل حسن عامل تنظيفات بشكل متقطع ومرتبته قليل وغير ثابت كما تعاني زاهية من مرض السكري ولا تعمل.

عندما أخبرنا زاهية أنها ستستفيد من مشروع الإيكو لإعادة تأهيل المآوي أضاء الأمل وجهها وعينيها: سوف يتم هدم البيت ويعاد بناؤه ليصبح بيتاً أوسع يضم مطبخاً وحماماً وغرفتين واسعتين، وسيتم حل مشكلة المجاري وتأمين تهوية أفضل للبيت وإضاءته بالكهرباء.

تقوم الأونروا بتنفيذ برنامج إعادة تأهيل المآوي المتداعية للعام ٢٠٠٦ بتمويل من مكتب المفوضية الأوربية للمساعدات الإنسانية (إيكو) بمبلغ وقدره ٤٥٤,٣٠٧ ألف دولاراً أمريكياً. إن ١٥ عائلة على الأقل ستسلم بيوتاً أعيد بناؤها ضمن مشروع إيكو للعام ٢٠٠٦ و سيتم اصلاح عدد من البيوت لـ ٥٠ عائلة في درعا و حمص على أساس العمل الطوعي من خلال تمويل الإيكو لعام ٢٠٠٦.

استريد هالاند هي مسؤولة مشاريع مساعدة في سورية



ECHO shelter rehabilitation programme makes a difference in the life of refugees

INTRODUCING OUR NEW SECRETARY-GENERAL

أمين عام جديد للأمم المتحدة

Mr Ban Ki-moon of the Republic of Korea is the eighth Secretary-General of the United Nations.

Prior to his appointment, Mr Ban was his country's Minister of Foreign Affairs and Trade. His career has included postings in New Delhi, Washington D.C. and Vienna, and several portfolios, such as Foreign Policy Advisor to the President, Chief National Security Advisor to the President, Deputy Minister for Policy Planning and Director-General of American Affairs. Throughout this service, he has striven for stability on the Korean peninsula and given his country a greater role in promoting peace and prosperity in the region and the wider world.

Mr. Ban's ties with the United Nations started in 1975, when he worked for the Foreign Ministry's United Nations division. They continued over the years, with assignments as First Secretary at the ROK's Permanent Mission to the UN in New York, Director of the UN Division at the ministry's headquarters in Seoul, and Ambassador to Vienna, during which time, he served as Chairman of the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty Organization. In 2001-2002, as Chef-de-Cabinet during the ROK's Presidency of the General Assembly, he undertook a number of initiatives aimed at strengthening the Assembly's functioning, which led to several important reforms.



UN Secretary-General Ban Ki-Moon

إن بان كي - مون، القادم من جمهورية كوريا، والأمين العام الثامن للأمم المتحدة، لديه ٣٧ عاماً من الخبرة، سواء في الحكومة أو على الساحة العالمية. شغل السيد بان قبل انتخابه أميناً عاماً منصب وزير الخارجية والتجارة في بلده. وخلال مدة عمله بالوزارة، أُسندت إليه وظائف تولاهها في نيودلهي، وواشنطن العاصمة، وفيينا، كما أُسندت إليه المسؤوليات عن مناصب مختلفة، منها مستشار الرئيس للسياسة الخارجية، وكبير مستشاري الرئيس للأمن الوطني، ونائب وزير لتخطيط السياسات، والمدير العام للشؤون الأمريكية. وكانت الرؤية التي يستهدى بها طوال خدمته هذه، تتمثل في تمتع شبه الجزيرة الكورية بالسلام، مع قيامها بدور متعاظم في تحقيق السلام والرخاء في المنطقة، وفي العالم.

وتربط السيد بان بالأمم المتحدة روابط طويلة الأمد، تعود إلى عام ١٩٧٥ حيث عمل في شعبة الأمم المتحدة في وزارة الخارجية. واتسع نطاق عمله هذا على مر السنين، بتعيينه سكرتيراً أول في البعثة الدائمة لجمهورية كوريا لدى الأمم المتحدة، في نيويورك، فمديراً لشعبة الأمم المتحدة بمقر وزارة الخارجية في سول، فسفيراً لبلاده في فيينا، في عام ١٩٩٩ تولى رئاسة اللجنة التحضيرية لمنظمة معاهدة الحظر الشامل للتجارب النووية. وفي الفترة ٢٠٠١-٢٠٠٢ عمل رئيس ديوان خلال رئاسة جمهورية كوريا للجمعية العامة، كما اتخذ عدداً من المبادرات الرامية إلى تعزيز أداء الجمعية كان من نتائجها عدد من الإصلاحات المهمة.

ON THE INTERNATIONAL DAY OF SOLIDARITY WITH THE PALESTINIAN PEOPLE:

"UNRWA will continue to work hard to build upon the strength that is so much part of the Palestinian experience."

On this International Day of Solidarity with the Palestinian People UNRWA pledges its unwavering support for the Palestinians, refugees and non-refugees alike.

Over the years, UNRWA has stood with Palestinian people through difficult times, providing the assistance and support under its mandate, and advocating for the fulfillment of their aspirations. Today, the challenges are as great as they have ever been. All aspects of Palestinian life are affected by uncertainty, economic instability and conflict. Regardless of the circumstances, UNRWA will continue to work hard to build upon the strength that is so much part of the Palestinian experience. We are confident that the hope and dreams of all Palestinians will be fulfilled.

في اليوم العالمي للتضامن مع الشعب الفلسطيني

"في هذا اليوم التضامني مع الشعب الفلسطيني، أود أن أعلن بالنيابة عن الأونروا عن التزام الوكالة بمواصلة دعمها الثابت وتضامنها مع شعب فلسطين." قالت السيدة كارن أبو زيد المفوض العام للأونروا.

لقد مرت الأونروا جنباً إلى جنب مع شعب فلسطين عبر أحلك الأوقات. ونحن الآن معاً نواجه تحديات أعظم شأناً من كل ما سبق. ولكن علينا أن نبقي أقيواء. وحتى إن غلب الشعور بأن الاهتمام الدولي وكأنه أخذ بالتضاؤل، فلا زالت الأونروا تعمل جاهدة لتأمين استمرار الدعم من المجتمع الدولي. والأونروا لا تقلل من خدماتها البتة، بل هي على العكس تزيدها. فقد عملنا على توسيع خدمات الإغاثة للاستجابة لأوضاع العاملين في السلطة الفلسطينية والقطاعات المحتاجة الأخرى. ونحن نشيد وحدات سكنية جديدة ونحسن الرعاية الصحية. كما نقدم التعليم للمزيد من الأطفال الفلسطينيين بقدر أكبر من أي وقت مضى.

إن دعم الأونروا لشعب فلسطين خلال أوقات الحاجة هو دعم يمكنكم الاعتماد عليه.

DONOR REPRESENTATIVES VISIT UNRWA INSTALLATIONS IN SYRIA

Hala Mukhles

Delegates from about 11 countries reaffirmed their strong support for UNRWA and its work in delivering assistance to the Palestinian refugees. Meeting UNRWA staff at its Field Office on 14 December 2006, they praised the Agency for its ability to respond quickly to the new challenges it faces in ever-changing circumstances and to assist in the social and economic development of the Palestinian refugee community.

In his opening remarks, Panos Moutziz, Director of UNRWA Affairs in Syria, thanked the major donor representatives for their continued assistance to UNRWA over the years and cited the excellent co-operation between UNRWA and the Syrian Government.

On his part, Mr Ali Mustafa, the Director-General of the General Authority for Palestine Arab Refugees confirmed the Syrian government's support for the Palestine refugees in Syria and its significant efforts to improve their living conditions in co-operation with UNRWA.

Donor representatives joined by UNRWA Director and staff toured UNRWA installations in Sbeineh camp and were briefed on its master plan. They also discussed gender and youth issues with community representatives, teaching staff and parents and attended a session of the student parliament. They also visited refugee families and listened to their concerns.

In Damascus Training Centre, they attended a number of professional and semi-professional courses and had lunch with the students. Moreover they enjoyed a musical performance of Palestinian songs by the students of UNRWA Nimreen Music Children's Centre.

On 15 December, the group visited Neirab camp, in Aleppo, and walked through the barracks area to see the dilapidated conditions of the tin-roofed shelters for themselves. Then after a detailed briefing on the Neirab rehabilitation project, they toured the housing units in Ein el-Tal and visited families who had been moved to new houses and had completed the final finishing works on a self-help basis.

Prior to their visit to Damascus, the donor representatives attended the Advisory Commission meetings in Amman (11-12 December). The Advisory Commission was established under General Assembly Resolution 302(IV) of 8 December 1949 to advise and assist the Commissioner-General of UNRWA in the execution of its programme.



UNRWA Commissioner-General and diplomats with Nimreen Children's Music Centre

ممثلو الدول المانحة يزورون منشآت الأونروا

هالة مخلص

عبر ممثلو إحدى عشرة دولة مانحة عن تأكيد دعمهم القوي للأونروا وعملها في مساعدة اللاجئين الفلسطينيين. وفي لقائهم مع موظفي الأونروا في المكتب الاقليمي في ١٤ كانون الأول أثنى ممثلو الدول المانحة على الوكالة لاستجابتها السريعة للتحديات التي تواجهها في ظل ظروف سريعة التغير والعموم الكبير الذي توفره من أجل التطور الاقتصادي والاجتماعي للاجئين الفلسطينيين.

وعبر السيد بانوس مومسيس مدير شؤون الأونروا في سورية

عن شكره العميق لممثلي الدول المانحة للمساعدات المستمرة التي تقدمها حكوماتهم للأونروا على مدى السنين وأشار للتعاون الممتاز القائم بين الأونروا والحكومة السورية.

ومن جانبه أكد السيد علي مصطفى، المدير العام للهيئة العامة للاجئين الفلسطينيين العرب على دعم الحكومة السورية للاجئين الفلسطينيين في سورية والجهود الكبيرة التي تبذلها من أجل تحسين أوضاعهم المعيشية بالتعاون مع الأونروا.

وقام ممثلو الدول المانحة يرافقتهم السيد مومسيس بزيارة منشآت الوكالة في مخيم سبينة حيث استمعوا إلى موجز حول بنية المخيم كما قاموا بمناقشة قضايا تتعلق بالنوع الاجتماعي والمرأة والشباب مع ممثلي المجتمع المحلي والمدرسين وأهالي الطلاب وحضروا جزءاً من جلسة لـ "البرلمان الطلابي" وقاموا بزيارة بعض عائلات اللاجئين واستمعوا إلى متاعبهم.

في مركز تدريب دمشق قام ممثلو الدول المانحة بجولة في عدد من الصفوف وتناولوا الغداء مع الطلاب كما استمتعوا بعزف موسيقي وأغان من أداء طلاب مركز نميرين الموسيقي للأطفال التابع للأونروا.

وفي ١٥ كانون الأول قامت المجموعة بزيارة إلى مخيم النيرب للاجئين الفلسطينيين في حلب حيث تجولت في منطقة التكنات وشاهدت عن قرب الواقع المزري للبيوت المغطاة بسقوف من الزنك. وبعد استماعهم لشرح موجز عن مشروع إعادة تأهيل مخيم النيرب قاموا بزيارة الوحدات السكنية الجديدة في مخيم عين التل وبعض العائلات ممن انتقلوا للبيوت الجديدة وانتهوا من اجراء أعمال التشطيب الأخيرة على أساس المساعدة الذاتية. وقبل زيارتهم دمشق قام ممثلو الدول المانحة بحضور اجتماعات اللجنة الاستشارية في عمّان في ١١ - ١٢ كانون الأول.

تم تأسيس اللجنة الاستشارية بموجب قرار الجمعية العامة رقم ٤/٣٠٢ في ٨ كانون الأول لتقديم المشورة والمساعدة للمفوض العام للأونروا في تنفيذ برامج الأونروا.

UNRWA INAUGURATES 40 NEW SHELTERS FOR PALESTINE REFUGEES IN EIN EL-TAL CAMP, ALEPPO

Hala Mukhles

Greeted by community representatives, the Head of the Middle East Section at the Canadian International Development Agency (CIDA) in Ottawa, Ms Lise Filietrault, arrived in Ein el-Tal camp on 6 December 2006 for a handover ceremony of 40 housing units to Palestinian refugee families who had been living in World War II Army barracks in Neirab camp, Aleppo, for nearly 56 years.

“Thanks to our donors and the Syrian Government’s strong support, UNRWA can help the refugees in Neirab camp to better accommodation and also raise the overall standard of living for the Palestine refugee communities both in Ein el-Tal and in Neirab”, the Director of UNRWA Affairs in Syria, Panos Moutzizis, told the audience which included the Director-General of the General Authority for Palestinian Arab Refugees (GAPAR), Ali Mustafa, donor representatives, UNRWA staff and naturally the Palestinian refugee community.

The families, who had started the final finishing works of their new houses on a self-help basis, were given a symbolic olive tree by Lise Filietrault, Ali Mustafa, and Panos Moutzizis, to celebrate their move to the new homes.

The forty new shelters are part of the Neirab rehabilitation project which is catering for 1,300 families still living in the Neirab barracks area. The project will directly and indirectly improve the living conditions of over 20,000 Palestinian refugees whilst safeguarding the Palestinians’ right of return.

UNRWA is managing the project in two phases, in close collaboration with GAPAR, gradually moving families from Neirab camp to Ein el-Tal, before redesigning and rehabilitating Neirab. The entire budget for the first phase of the project represents around US\$7 million, not including the contributions made by the Syrian Government in terms of infrastructure which amount to about US\$5 million.

“We are happy to be here today and see first hand the hard work you have done”, said Ms Filietrault. CIDA is the biggest donor to the project’s first phase with a total contribution of almost US\$ 5,4 million.

Ali Mustafa stressed that the project reflects the constructive co-operation between the Syrian Arab Republic, UNRWA and the donor countries, which helps provide better services to Palestinian refugees until a just solution is found to their plight, in accordance with UN resolutions.

تدشين مساكن جديدة للاجئين في مخيم عين التل بحلب

هالة مخلص

استقبل ممثلو المجتمع المحلي السيدة ليزا فيليوترولت مديرة قسم الشرق الوسط لدى الوكالة الكندية الدولية للتنمية (السيدا) إلى مخيم عين التل في ٦ كانون الأول لحضور حفل تسليم ٤٠ وحدة سكنية جديدة إلى اللاجئين الفلسطينيين الذين ما زالوا يعيشون في ثكنات الجيش من الحرب العالمية الأولى منذ حوالي ٥٦ عاماً.

وقال السيد بانوس مومسيس مدير شؤون الأونروا في سوريا في حفل التدشين مخاطباً الحضور الذي ضم السيد علي مصطفى المدير العام للهيئة العامة للاجئين الفلسطينيين العرب وممثلي المانحين وبعض موظفي الأونروا والمجتمع المحلي في المخيم: “تمكنت الأونروا بفضل الدول المانحة للمشروع والدعم الكبير الذي قدمته حكومة الجمهورية العربية السورية من مساعدة اللاجئين في مخيم النيرب بتأمين سكن أفضل وبرفع مستوى معيشة اللاجئين في مخيمي عين التل والنيرب”.

وقدمت السيدة ليزا فيليوترولت والسيد علي مصطفى والسيد بانوس مومسيس هدية رمزية عبارة عن نبتة زيتون إلى العائلات المستفيدة بمناسبة انتقالها إلى المساكن الجديدة والتي بدأت الآن بإنجاز الأعمال النهائية لها على أساس العمل الذاتي.

ويشكل الـ ٤٠ مسكناً جديداً جزءاً من مشروع إعادة تأهيل مخيم النيرب الذي يعالج مشاكل ١٣٠٠ عائلة تعيش في منطقة الثكنات في مخيم النيرب. وسيحسن المشروع بشكل مباشر أو غير مباشر الظروف المعيشية لأكثر من ٢٠,٠٠٠ لاجئ فلسطيني دون المساس بحقوقهم في العودة.

وتدير الأونروا المشروع في مرحلتين بالتعاون مع الهيئة العامة للاجئين الفلسطينيين العرب وذلك بنقل العائلات تدريجياً من مخيم النيرب إلى عين التل قبل إعادة تأهيل مخيم النيرب. وتبلغ ميزانية المرحلة الأولى للمشروع حوالي ٧ مليون دولاراً أمريكياً التي لا تتضمن التبرعات التي قدمتها حكومة الجمهورية العربية السورية ومقدارها ٥ مليون دولاراً أمريكياً للبنية التحتية. وقالت السيدة فيليوترولت: “يسعدنا أن نكون هنا لنرى عن كثب العمل الجاد الذي قمتم به”. ويذكر بأن (السيدا) هي احدى أكبر المانحين للمرحلة الأولى للمشروع بمبلغ مقداره حوالي ٥,٤ مليون دولاراً أمريكياً.

وأكد السيد علي مصطفى على أن المشروع يعكس التعاون بين حكومة الجمهورية العربية السورية والأونروا والدول المانحة لتقديم أفضل الخدمات إلى اللاجئين الفلسطينيين إلى أن يتم التوصل إلى حل عادل لمحتهم وفقاً لقرارات الأمم المتحدة.

CLOTHING TECHNOLOGY COURSE AND THE HOPE FOR PROMISING FUTURE

Amal Shibli

دورة في الخياطة وَأَمَل بمستقبل أفضل

أمل شبلي

He is too young to be self-dependent and to support a family of six, but thanks to the knowledge and skills he has acquired with the Clothing Technology Course at the UNRWA-affiliated Damascus Training Centre, 19-year-old Nezar Skeak was employed shortly after graduation.

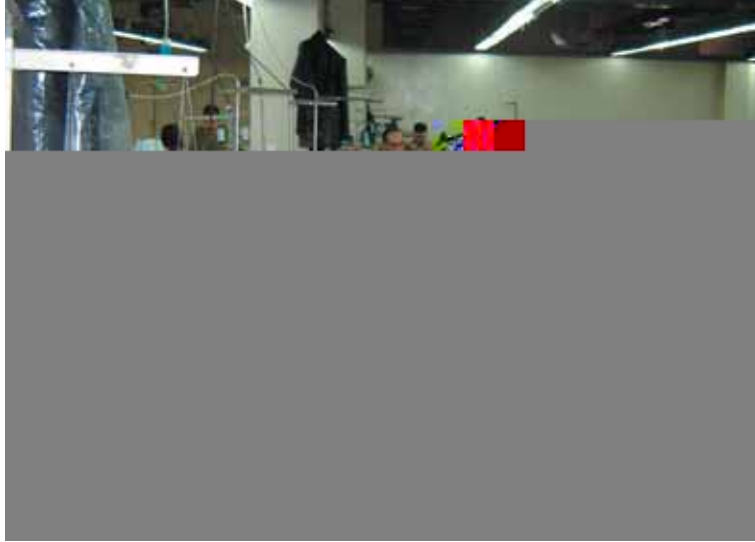
Hisham Munawar, a Clothing Technology Course instructor, wanted to trace the impact of this project on the lives of the new graduate and his family, and therefore arranged for a visit at the Adidas Clothing Factory so he could interview Nezar and obtain a live description of the graduate's future.

Nezar is currently highly proficient in using all types of sewing machines at the factory and in designing a wide variety of suits

With considerable pleasure and excitement, Nezar told the instructor that he had graduated in August 2005 and had found employment only one month later. He is happy with the \$350 salary, especially since it will increase if he further improves the quality and quantity of his work. In other words the harder he works the more income he will get. This is keeping him motivated and willing to improve on the valuable skills he acquired during his two-year training at Damascus Training Centre.

Nezar is currently highly proficient in using all types of sewing machines at the factory and in designing a wide variety of suits. Most of all he's proved exceptionally gifted with supporting his family and building a stable life and promising future for himself.

Amal Shibli is the Field's Projects Officer.



Nezar is highly proficient in using all types of sewing machines

إنه أصغر من أن يكون معتمداً على ذاته وأن يكون معيلاً لعائلة مكونة من ستة أفراد. ولكن الفضل يعود للمعرفة والمهارة اللتين اكتسبهما من خلال دورة صناعة الملابس في مركز تدريب دمشق التابع للأونروا. هذا المركز مكن الشاب نزار سكيك ذا التسعة عشر عاماً من إيجاد فرصة عمل مباشرة بعد تخرجه.

قام السيد هشام منور، مدرب دورة صناعة الملابس الذي أراد أن يتتبع أثر هذا المشروع على حياة هذا الخريج الجديد وعائلته بزيارة معمل ملابس أديداس حيث قابل نزار وأخذ وصفاً حياً عن مستقبل الخريجين.

حالياً نزار مؤهل للعمل على جميع آلات الخياطة في المعمل وفي تصميم تشكيلة كبيرة ومتنوعة من البدلات

أخبر نزار مدرسه وبكل حيوية وحماس بأنه تخرج في آب ٢٠٠٥ وتمكن من إيجاد فرصة عمل بعد شهر من تخرجه، وهو سعيد براتبه الشهري الذي يبلغ ٣٥٠ دولاراً أمريكياً سيما أن هذا الراتب سيزداد إذا زادت كمية ونوعية العمل. وبكلمات أخرى كلما بذل جهداً أكبر كلما ازداد دخله، وهذا يبقيه محفزاً وراغباً في تطوير المهارات التي اكتسبها خلال فترة سنتي التدريب في مركز تدريب دمشق.

حالياً نزار مؤهل للعمل على جميع آلات الخياطة في المعمل وفي تصميم تشكيلة كبيرة ومتنوعة من البدلات وأكثر من ذلك أثبت جدارته وبتميز في دعم عائلته وفي بناء حياة مستقرة ومستقبل واعد لنفسه.

أمل شبلي هي مسؤولة المشاريع في سورية.

THE 2006 GLOBAL LEADERSHIP FORUM: DIVERSITY AND INTEGRATION

Gabrielle Kluck

“Courage to Be the Change” was the inviting if not provocative title of the ninth Annual Global Leadership Forum I in Rome in September 2006. Organized by the Women’s International Network (WIN), the Forum inspires women to transform their companies, organisations, society and themselves. In a world where values such as integrity, compassion, win-win negotiations, caring and sharing are undeniably essential, it is women’s leadership that creates sustainable change through genuine action - alongside men.

I have now attended the WIN Forum four times, once as a plenary speaker in 2001 and as a workshop leader last year.

Several CEOs from companies such as Hewlett Packard, IBM, and Shell, and senior representatives from international organisations like the IMF, the World Economic Forum, and universities were key speakers at the WIN Forum 2006, most notably Ms. Cherie Booth, Queen’s Counsel and Human Rights Advocate (and wife of Tony Blair).

“Women’s style of leadership is very different from men’s - more circular and inclusive than hierarchical and elite. For women it’s not about having leadership. It’s about facilitating a process that evokes everyone’s inherent leadership abilities” (Jane Fonda).

This perspective is at the root of the Diversity and Inclusion (D&I) policies.

Diversity means all the ways in which we differ. It includes visible differences such as age, gender, ethnicity and physical appearance and capability; as well as underlying differences such as thinking styles, religion, nationality, and education.

Inclusiveness means a workplace where differences are valued; where everyone has the opportunity to develop skills and talents consistent with our values and organisational objectives.

D&I is about providing opportunities for each person to create value for the organisation by applying their unique capabilities, while feeling esteemed by their leaders and colleagues.

D&I makes perfect business sense: to respond to global markets and complex change, we need to attract and tap into a diverse workforce. Moreover, differences create value, and different perspectives result in better solutions. Employees who feel respected and valued increase their productivity.

Food for (UNRWA) thought: studies show that companies with the highest representation of women on their management teams perform around 35% better financially than companies with the lowest women’s representation. This begs the question: if UNRWA had more women among its managers, would we be 35% more efficient in providing our services to our beneficiaries?

If you wish to know more about either WIN or D&I - or gender issues in general - please feel free to contact me.

Gabrielle Kluck is the Field Administration Officer

المنتدى العالمي في مهارة الريادة ٢٠٠٦: التنوع والاندماج

غبرييل كلوك

“إن تملك الشجاعة لتكون محور التغيير” كان العنوان المغربي إن لم يكن المثير للفضول الذي حملته المنتدى الدولي السنوي التاسع للقيادة الذي حضرته في روما في شهر أيلول ٢٠٠٦. يحث اللقاء الذي أشرفت على تنظيمه المجموعة الدولية للنساء WIN أن تقوم النساء بعملية تغيير في عملهم و مجتمعاتهم وأنفسهم أيضاً. ففي عالم اليوم حيث لا يمكن اغفال الدور الأساسي لقيم ومبادئ الاستقامة و التفهم و التواصل الناجح والاهتمام والمشاركة تعمل القيادة النسائية على إيجاد تغيير مستدام من خلال العمل الجاد جنباً إلى جنب مع الرجل.

لقد حضرت أربع ندوات حول ال WIN حتى الآن حيث دعيت لألقي كلمة في الجلسة الافتتاحية عام ٢٠٠١ وقدمت ورشة عمل في العام الماضي. شاركت في الجلسة الافتتاحية عام ٢٠٠٦ شخصيات هامة من مؤسسات معروفة مثل HEWLETT PACKARD و SHELL وصندوق النقد الدولي و المنتدى الاقتصادي العالمي وجامعات مختلفة أبرزهم كانت شيري بوث، وهي من دعاة حقوق الإنسان (زوجة رئيس الوزراء البريطاني توني بليز).

يختلف كثيراً أسلوب النساء في القيادة عن الرجال فهو غير مباشر و شامل و من ثم هرمي و انتقائي. وهو بالنسبة للنساء لا يعني القيادة الفوقية بل تسهيل عملية من شأنها اكتشاف القدرات الريادية الكامنة داخل كل فرد - قالت جين فوندا (ممثلة عالمية) و إحدى المشاركات. يشكل هذا المفهوم ركيزة سياسة التنوع و الاحتواء.

يعني التنوع أننا نختلف عن بعضنا الآخر بكل معنى الكلمة: في العمر والجنس والعرق والمظهر الخارجي والقدرات بالإضافة للاختلافات الكامنة كطريقة التفكير والدين والجنسية و الثقافة.

ويعني الاحتواء أو الشمولية بيئة عمل تؤخذ فيها الاختلافات الفردية بعين الاعتبار وتتوفر لكل شخص الفرصة لتطوير مهاراته ومواهبه بحيث تتسجم مع قيمنا و أهدافنا التنظيمية.

تطبيق مبادئ التنوع والاحتواء يعني إتاحة الفرصة أمام الجميع لتوفير قيم للمنظمة بتطبيق إمكاناتهم المميزة وشعورهم في نفس الوقت أنه تتم احترام تلك القيم من قبل رؤسائهم و زملائهم و يوفر حساً متميزاً متكامل في العمل: الاستجابة لأسواق العمل العالمية وللتغيرات المعقدة الأمر المطلوب لجذب واكتشاف قوى عاملة متنوعة. إن التنوع والاحتواء يصنعان القيم وأن الاختلاف في وجهات النظر تؤدي إلى حلول أفضل. يزداد عطاء الموظف الذي يشعر باحترام آرائه وقيمه.

أود أن أضيف فكرة هنا أن الدراسات الحديثة توضح أن المؤسسات التي يكون فيها هناك تمثيل عال للمرأة في كوادرها القيادية تزيد فيها نسبة الأداء بمقدار ٣٥٪ عن تلك التي تتخلف فيها هذه النسبة مما يطرح السؤال: أنه إذا توفر لكادر الأونروا الإداري ٣٥٪ من النساء هل ستكون الوكالة أكثر فاعلية في أداء خدماتها للاجئين الفلسطينيين؟

أرجو أن لا تتردوا في الاتصال بي إذا رغبتكم بمعرفة المزيد عن المجموعة الدولية للنساء أو التنوع و الاحتواء - أو قضايا الجندرة.

غبرييل كلوك هي المدير الإقليمي للإدارة.

LENDING A HELPING HAND

Handmade jewelry and crafts from ceramics to silver and brass, and food were just a few of the items displayed at the annual international charity bazaar on 8 December 2006 at the Meridien Hotel. The fundraising event of the year was organized under the patronage of the President's wife, Mrs Asma al-Assad. More than 40 embassies and several international organizations took part, including UNRWA. Participants expressed their wish to share the responsibility in helping the underprivileged.

Visitors at the bazaar took a tour around the world, shopping for products from Asia to Europe. Those with a taste for international cuisine had the chance to savour European and Asian finger foods. Standing at UNRWA's booth, Najah Zaghmout, Social Worker Community Development proved to be a remarkable saleswoman, marketing products from the UNRWA-sponsored women's programme centres.

With so much to take in, the Diplomatic Bazaar at the Meridien Hotel on 15 September was an event not to be missed for representatives of every nation with diplomatic missions. Buzzing with crowds of people, UNRWA's stand showcased a wide range of Palestinian handicrafts and tapestry. The event reflected people's support for charity ahead of the holy month of Ramadan.

تقديم يد المساعدة

أقيم في يوم ٨ كانون الأول ٢٠٠٦ في فندق الميرديان بازار خيري دولي سنوي عرضت فيه مواد مثل مجوهرات يدوية وحرف من السيراميك والفضة والنحاس وأنواع مختلفة من الطعام. هدف الحدث أيضاً إلى جمع التبرعات تحت رعاية السيدة أسماء الأسد.

ساهمت الوكالة مع أكثر من ٤٠ سفارة ومنظمات دولية عدة في هذا الحدث، أعرب جميع المشاركين عن رغبتهم في تحمل مسؤولياتهم لمساعدة الفقراء والمعدمين.

قام الزوار بجولة في أنحاء العالم حيث تسوقوا من منتجات آسيا إلى أوروبا، وتذوقوا أطباق من مطابخ عالمية أوروبية وآسيوية. وأثبتت الأنسة نجاح زغموط، الباحثة الاجتماعية لدى جناح الوكالة بأنها بارعة وقامت بحرفية عالية بترويج منتجات مراكز المرأة التابعة للوكالة.

وشببه لهذا الحدث كان هناك سوقاً خيراً للدبلوماسيين في فندق الميرديان يوم ١٥ ايلول وكان حافلاً بالكثير من المعروضات حيث حضره ممثلون من كل البلدان والبعثات الدبلوماسية. اتصف المعرض بحشود كبيرة وقدمت الوكالة تطريزات وأعمالاً حرفية يدوية فلسطينية، وعبر المشاركون عن مساندتهم للأعمال الخيرية قبل شهر رمضان المبارك.

MUSICAL EVENING FEATURING CLASSICAL AND IRAQI MUSIC

Hala Mukhles

It was a memorable evening for music enthusiasts from Nimreen Children's Music Centre and Damascus Training Centre when Fraida Mohammad Ali and the Iraqi Maqam Ensemble transported the audience to a festive Iraqi setting with its appealing tunes. The event was held at Damascus Training Centre on 21 November and also included pieces inspired by the poetry of Mahmoud Darwish.

The ensemble, featuring the djooza, the santur, the riqq and the naqra, succeeded in capturing the minds and hearts with their masterly renditions of Iraqi classical tunes that left the audience humming along to the familiar music.

The musical evening ended with a duet performance by Nimreen Children's Music Centre and the group-synchronized medley that received a standing ovation. Moreover, the Maqam musicians conducted master classes for students of Nimreen Children's Music Centre.

The Netherlands-based group, which is one of the most important ensemble to revive the Iraqi maqam, was founded in 1989 in Baghdad by Mohammad H. Gomar.



A training session by Farida Maqam Ensemble at Nimreen Children's Music Centre

أمسية موسيقية
لأنغام عراقية و كلاسيكية
هالة مخلص

لقد كان يوماً متميزاً لهواة الموسيقى من مركز نميرين الموسيقي للأطفال ومركز تدريب دمشق التابعين للأونروا، عندما قامت فاديا محمد علي وطايم المقام العراقي بنقل الحضور إلى جو احتفال بهيج ذي صبغة عراقية وبألحان جذابة.

جرت الأمسية في مركز تدريب دمشق في ٢١ تشرين الثاني الماضي تضمنت مقطوعات من قصائد محمود درويش.

ونجح الطاقم من خلال الجوزة والرق والموسيقا الشعبية في أسر عقول وقلوب الحضور عبر موسيقا كلاسيكية عراقية تعود إلى ارث موسيقي قديم لدرجة أن الحضور كانوا يدندنون بألحان مشابهة.

اختتمت الأمسية الموسيقية بأداء ثنائي ايقاعي متناغم من قبل مركز نميرين الموسيقي للأطفال والمجموعة ولقي ذلك احتفاءً كبيراً. قام الموسيقيون العراقيون ببعض التدريبات للأطفال من مركز نميرين الموسيقي.

تأسست هذه المجموعة التي تتخذ من هولندا مقراً لها في عام ١٩٨٩ في بغداد من قبل محمد غومر، وهي إحدى المجموعات البارزة في إحياء المقام العراقي.

YOU'VE PUT A SMILE ON MY DAUGHTER'S FACE

Nisreen Rayyan

الابتسامة تضيئ وجه ابنتي نسرین رایان

I have become older and seeds of great love have found fertile soil in my heart to grow in thanks to UNRWA, the humanitarian organization which throughout the years has cared for the lives of Palestinian refugees and extended services to improve their their living conditions.

The will of God was to make me feel even more gratitude towards this great Agency after I gave birth to "Rand", a baby-girl who came to this world suffering from congenital binary hip disarticulation. Medication and physical therapy lasted for more than five years, during which my daughter endured extreme pain as she underwent several surgical operations and was plastered in gypsum for a long time. This is impeded her ability to walk and caused fragility in her bones.

In spite of the fact that she was six years old, my husband and I were worried about registering Rand in school for fear of her being hurt; yet it was impossible to leave her without an education. In the end we decided to explain her situation and health condition to the UNRWA Education, Health and Relief and Social Services Programmes, the Engineering & Construction Services Department. They took the necessary steps to help Rand get a chance to learn at school like all other children. A toilet with particular specifications was designed and built specially for her at her school in Yarmouk, Al-Mansoura, and the teaching staff, namely Fadya Mubaraka, the head teacher and her deputy, Nadia al- Sabae, were cooperative and very careful to give my daughter. Khaled Rahal, the school attendant, also looked after Rand while at school.

So I wasn't really surprised to hear my daughter ask me one day: "How can I phrase these feelings mammy? I love my teacher exactly as I love you mother".

I would like to warmly thank Tamam al-Salman (a teacher) who has been watching over my daughter and caring for her not only physically but also psychologically. When Rand insisted on going on a picnic organized by the school, I refused to let her go; but Tamam convinced me otherwise and insisted on letting Rand go exactly like her other classmates.

I would like to express my deepest gratitude to UNRWA, the staff of Al-Mansoura school and all those who've worked hard to help put a smile on my daughter Rand's face, as well as happiness and hope in our hearts.



Rand (centre) in her classroom

لقد كبرتُ وبادخلي نمت بذور حب عميق تشكر الأونروا لاهتمامها باللاجئين الفلسطينيين لسنين طويلة وما زالت توفر لهم الخدمات لتحسين حياتهم وظروفهم المعيشية.

جعلتني مشيئة الله أشعر بالامتنان الأكبر لهذه الوكالة العظيمة بعد أن ولدت طفلي رند التي شاهدت النور وهي تعاني من تشوه خلقي ووركي. امتد

العلاج الفيزيائي والطبي لأكثر من خمس سنوات تحملت ابنتي خلالها ألماً مريرة وخاصة عندما خضعت لعدة عمليات طبية متكررة ولفت بالجبس لفترات طويلة وهذا ما أعاق قدرتها على السير وسبب لها هشاشة في عظامها.

مع أن عمرها أصبح ٦ سنوات إلا أنني وزوجي كنا قلقين بشأن تسجيلها في المدرسة خوفاً من أن تصاب بالأذى وبنفس الوقت خوفاً من تركها دون تعليم. قررنا أخيراً أن نوضح حالتها وظرفها الصحي إلى دوائر الوكالة المعنية بهذا الأمر: دائرة التعليم، دائرة الهندسة وخدمات البناء ودائرة الخدمات الاجتماعية، وقامت على الفور بأخذ الإجراءات الضرورية لمساعدة رند للحصول على فرصة تعليمية في إحد المدارس مثل باقي الأطفال.

صممت لها دورة مياه خاصة في المدرسة وبذل الكادر التعليمي في مدرسة "المنصورة" وتحديداً مديرة المدرسة فاديا مباركة ومساعدتها ناديا السبع قصارى جهدهم وابدوا كل عناية احتاجتها طفلتنا عندما كانت تدخل وتغادر المدرسة.

وقام خالد رحال مستخدم المدرسة بالعناية برند. لذلك لم أكن مستغربة عندما سألتني ابنتي ذات يوم "لا أعرف كيف أعبر عن مشاعري يا أمي فأنا أحب معلمتي تماماً كما أحبك يا أمي".

أشكر وبحرارة تمام السمان التي اهتمت على الدوام بوضع ابنتي الجسدي والنفسي أيضاً. عندما ألحت ابنتي رند في الذهاب إلى رحلة نظمها المدرسة رفضت أن أسمح لها بالذهاب ولكن أقنعتني السيدة تمام بالسماح لها بالذهاب إلى الرحلة مع صديقاتها.

أعبر عن شكري العميق للأونروا ولمدرسة المنصورة وإلى كل الذين عملوا لزرع الابتسامة على وجه ابنتي والسعادة والأمل في قلوبنا.

نسرین رایان هي والدة رند.

Nisreen Rayyan is Rand's mother.

UNRWA PUPILS STAND UP AGAINST POVERTY

On 15 October 2006, 64,950 boys and girls, aged between six and fifteen, marked the International Day for the Eradication of Poverty at UNRWA schools in Syria by standing up for one minute to say: 'No to Poverty!'. Kneeling and eager for the final countdown from 10 to 0, the pupils listened to a brief explanation of the Stand Up initiative by their head teachers. Nearly half a million children from UNRWA schools in Gaza, Jordan and Lebanon joined them on the same day.

"Pupils were very enthusiastic. They felt that this was the least they could do to share the pain and suffering of their peers in the West Bank and Gaza who are in distress due to current siege", said the head teacher of UNRWA's Haifa school, Mazzeh.

The Day also included the reading of a pledge calling on 189 world leaders to remember their promise to take action in order to reduce world poverty and reminding them that sustained and concerted effort is vital to achieve the millennium development goal (MDG) of halving the number of people living in poverty by the year 2015.

As an exhilarated 7th grade pupil from Yarmouk called Hoda wisely pointed out: "I say No to Poverty, but being poor is not shameful. People should co-operate to find the means to overcome poverty".

A FOND FAREWELL

Hala Mukhles

"I have been fortunate enough to work with UNRWA. My personal and professional life have been enriched in ways I never dreamed of. I was fortunate enough to see the importance of setting realistic career expectations, and to center my life on teaching Palestinian children. When I look back from the time I joined the Agency in 1971, I see an organization that is increasingly willing to not only make a difference in the life of Palestinian refugees, but also to nurture and care for their well being and education", said Mahmoud Badran, Chief, Field Education Programme at a farewell party held at the Damascus Training Centre on 28 December 2006.

Badran continued: "To all those individuals throughout the Syria Field and HQ (Amman) with whom I worked hand in hand throughout the years, I am grateful for your collegial good will, kind assistance, tolerance and loyalty. You are the truly priceless foundation of UNRWA and have been the joy of my every-day work life. Many thanks for the generous support of the Syrian Government, the local community, UNICEF, UNESCO, JICA, the British Council and the American Language Center.

طلاب الأونروا يقفون ضد الفقر

في ١٥ تشرين ٢٠٠٦ قام طلاب وطالبات مدارس الأونروا ممن تتراوح أعمارهم بين ٦ و ١٥ عاماً بأحياء اليوم العالمي لمكافحة الفقر وذلك بالوقوف معاً لدقيقة واحدة ليقولوا معاً "لا للفقر". وبينما هم يتأهبون للنهوض بانتظار العد النهائي من ١٠ - ٠ استمع الأولاد والبنات إلى شرح موجز من مديري المدارس ومعلميها حول مبادرة "لا للفقر" التي شارك فيها حوالي ٥٠٠,٠٠٠ ألف طالب وطالبة من مدارس الأونروا في مناطق عمليات الأونروا الخمس.

"كان الطلاب متحمسين جداً وشعروا بأن هذا أقل ما يمكن عمله ليشاطروا أقرانهم في الضفة الغربية وقطاع غزة ما يشعرون به من ألم وضيق بسبب الحصار." قال مدير مدرسة حيفا التابعة للأونروا.

تم في ذلك اليوم أيضاً تلاوة تعهد يدعو زعماء وقادة ١٨٩ بلداً لتذكروا وعدهم باتخاذ تدابير للحد من الفقر وبأنه من الضروري بذل جهود مستمرة ومتناسقة لتحقيق أهداف الألفية للتطور وذلك بتخفيض عدد الفقراء في العالم إلى النصف بحلول عام ٢٠١٥.

قالت هدى وهي طالبة في الصف السابع من مخيم اليرموك: "بينما أقول لا للفقر لأشعر بالعار لكوني فقيرة. يتوجب على الناس جميعاً أن يتعاونوا لإيجاد وسائل للقضاء على الفقر".

حفل وداع

هالة مخلص

"لقد كنت محظوظاً بشكل كاف لأعمل مع الأونروا فقد تطورت حياتي الشخصية والمهنية بطريقة لم أحلم بها. كنت محظوظاً بشكل كبير عندما لمست أهمية وضع توقعات مهنية واقعية، ولأركز اهتمامي على تعليم الأطفال الفلسطينيين. عندما أعود بنظري إلى عام ١٩٧١، في السنة التي انضمت فيها إلى الوكالة، لاحظت بأنها منظمة ترغب بالاستمرار ليس فقط بصنع فرق في حياة اللاجئين الفلسطينيين، ولكن أيضاً في العناية بتعليمهم وسبل عيشهم." قال محمود بدران، مدير برنامج التربية في حفل الوداع الذي تم في ٢٨ كانون الأول في مركز تدريب دمشق.

تابع بدران: إلى جميع الأشخاص الذين عملت معهم في سوريا وعمان يبدأ بيدي لسنوات طويلة أقول أنني ممتن لكم ولزمالكتم ولعونكم وقوة إرادتكم وصبركم وولائكم. أنتم ثروة لا تقدر للوكالة وقد كنتم مصدر بهجة لي في سياق عملي اليومي معكم.

كل الشكر للدعم الغير محدود من قبل الحكومة السورية والمجتمع المحلي واليونيسيف واليونسكو وجاكا والمجلس الثقافي البريطاني

Until we meet again, I bid you all goodbye, and malsalameh. It has been quite an unforgettable journey and I thank every one of you for making it so. Please keep up the good work”.

In his remarks Panos Moutziz, Director of UNRWA Affairs said: Mr Badran was a warm, friendly and genuine human being who built strong working relationships with colleagues. He enjoyed balancing hard work with pleasure. He will be remembered for his deep commitment to his work. He had a great sense of responsibility, he genuinely enjoyed his work and was hugely respected by his staff and colleagues alike for his remarkable competence, acute professional judgment, and the poise with which he was able to execute his responsibilities under great pressure.

“Over the past four years, I have known Mahmoud Badran as a sincere and reliable colleague who dedicated most of his days to serving the Agency’s education programme. He will remain a source of professional inspiration to his colleagues”, said UNRWA’s Director of Education in his address read by Mr Adel Ammouri.

Also honoured at the party were colleagues: Makram Hijazi, whose efforts in the Career Guiding arena will always be cherished, he helped students appreciate their potentials and promote their skills in the real labour market; Mohammed Abu Shaqra, School Supervisor, Issam A’jaaj along with 11 teachers.

Hand in Hand extends its best wishes to all our colleagues for their well-deserved retirement.

STAFF NEWS

Appointments: *Volker Schimmel* joined the Neriab Rehabilitation Project team on 20 November 2006 after over three years’ work in Central Africa. His professional speciality is in humanitarian affairs, having previously worked with UNHCR and OCHA. Volker holds a masters degree in International Relations and has also worked with a strategy think tank in London and for the UK Foreign Affairs Committee.

Hand in Hand also welcomes the following staff: *Rudayna ‘Ali Salameh*, Field Nursing Officer, *Ahmad Kurdi*, Driver, *Khaled Nader*, Clerk, *Natalia Saleh Salam*, Clerk, Microfinance & Microenterprise Branch Office (Yarmouk), *Maha Mahmoud Minini*, Senior Midwife, Dera’a health centre

Promotions: We congratulate *Husam Mahd Salman* on becoming Area Loan Supervisor and *Safieh Abu el-Rub* for her promotion to Scanning Team Supervisor.

Condolences: It is with great sadness that we have learnt of the death of our colleagues *Ibrahim Saffouri*, teacher at al-Jarmaq boys school, Yarmouk, *Leila Kahlak*, head teacher of Ma’alia girls’ school, Yarmouk and *Mahmoud Abdul Rahim*, teacher at Nasser Eddin boys’ school, Ein el-Tal, Aleppo. Ibrahim, Leila, and Mahmoud were respected and dedicated staff. Ibrahim’s, Leila’s and Abdul Rahim’s friends and colleagues join in extending their heartfelt condolences to their families.

والمركز الثقافي الاميركي. أقول وداعاً لقد كانت رحلة لا يمكن نسيانها، وأتمنى أن تحافظوا على هذه الوتيرة في العمل.

وفي كلمته قال السيد بانوس مومسيس، مدير شؤون الوكالة: كان السيد بدران ودوداً، وحميماً واستطاع أن يبني علاقات عمل جيدة مع الزملاء. كان يقود حياة متوازنة من العمل الدؤوب والمرح، وكان ملهماً وسنبقى نذكره بالتزامه بعمله. كان عنده حس بالمسؤولية ويستمتع بعمله، وكان محترماً من قبل موظفيه وزملائه على حد سواء بسبب كفاءته ودكائه المهني وبتأزمه لتنفيذ مسؤولياته تحت ضغط العمل الشديد.

صرح مدير دائرة التعليم في الأونروا السيد كبير شيخ في خطابه الذي قرأه بالنيابة السيد عادل عموري نائب مدير برنامج التعليم: خلال الأربع سنوات الماضية، كان السيد بدران وفيماً ومصدر ثقة وقد كرس معظم وقته لخدمة برنامج التعليم، وسبقني مصدر إلهام مهني لزملائه.

وتم في الحفل أيضاً تكريم الزملاء مكرم حجازي، الذي ساهم من خلال جهوده بمساعدة الطلاب في تقدير إمكانياتهم عن طريق تعزيز مهاراتهم في سوق العمل المحلي.

كذلك تم تكريم الزملاء محمد أبو شقرا وعصام عجاج وأحد عشر مدرساً.

تتمنى مجلة يداً بيد كل التوفيق للزملاء وتقاعداً ميموناً.

أخبار الموظفين

انضم السيد فولكر شيميل إلى فريق مشروع إعادة تأهيل مخيم النيرب بتاريخ ٢٠ تشرين الثاني ٢٠٠٦، بعد أن عمل لثلاث سنوات في إفريقيا الوسطى. كان تركيزه المهني على الشؤون الإنسانية حيث عمل مع الـ UNHCR و الـ OCHA.

يحمل السيد فولكر شهادة الماجستير في العلاقات الدولية، وقد عمل أيضاً في لندن مع لجنة الشؤون الخارجية في المملكة المتحدة.

ترحب أيضاً مجلة يداً بيد بالزملاء ردينة علي سلامة، مديرة التمريض الاقليمية، والسيد أحمد الكردي، سائق، والسيد خالد نادر، كاتب، والسيدة نتاليا صالح سلام، كاتبة في فرع برنامج القروض الصغيرة، والسيدة مها محمد منيني، قابلة في مركز درعا الصحي.

ترقية: تهنئ يداً بيد السيد حسام محمود سلمان على تبوئه مركز مشرف القروض المحلي، والسيدة صفية أبو الرب لترقيتها إلى وظيفة مشرف فريق المسح الضوئي.

تعزية: بكل حزن وأسى علمنا بوفاة الزملاء إبراهيم صفوري، مدرس في مدرسة الجرمق للذكور - دمشق، الزميلة ليلى قشلق، مديرة مدرسة معليا للإناث - دمشق، محمود عبد الرحيم، مدرس في مدرسة ناصر الدين للذكور في حلب. لقد كان إبراهيم وليلى ومحمود موظفين يتحلون بالاحترام والولاء، وجميع أصدقائهم وزملائهم يشاطروننا في نقل التعازي الحارة إلى عائلاتهم.